

KAFFEPAUSE (przerwa na kawę)

18.00 Uhr – PODIUMSDISKUSSION:

Comickulturen in Deutschland und in Polen.
Mit **Christian Bachmann** (Verleger, Bochum),
Paweł Timofiejuk (Comicverleger, Warszawa),
Michał Traczyk (*Zeszyty Komiksowe*, Poznań).
Moderation: Renata Makarska.

DYSKUSJA PANELOWA:

Kultury komiksowe w Polsce i w Niemczech.
Z udziałem **Christiana Bachmanna** (wydawca,
Bochum), **Pawła Timofiejuka** (wydawca, Warszawa),
i **Michała Traczyka** (*Zeszyty Komiksowe*, Poznań).
Moderacja: Renata Makarska

18. OKTOBER / 18 PAŹDZIERNIKA 2014

9.00-12.00 Uhr: Diskussion des Konzeptes der
Publikation (Dyskusja nad koncepcją publikacji)

12.00 Uhr: Abschluss der Konferenz. Abreise der Gäste
(Zakończenie konferencji)

Mit Unterstützung von:

DEUTSCH-POLNISCHE
WISSENSCHAFTSSTIFTUNG

POLSKO-NIEMIECKA
FUNDACJA NA RZECZ NAUKI

JOHANNES GUTENBERG
UNIVERSITÄT MAINZ



ZIS | Zentrum für
Interkulturelle
Studien MAINZ



FUNDACJA WSPÓŁPRACY
POLSKO-NIEMIECKIEJ
STIFTUNG
FÜR DEUTSCH-POLNISCHE
ZUSAMMENARBEIT

ftsk | FACHBEREICH 06
Translations-, Sprach-
und Kulturwissenschaft
in Germersheim



Organisation:

Univ.-Prof. Dr. Renata Makarska
JOHANNES GUTENBERG-UNIVERSITÄT MAINZ
Arbeitsbereich Polnisch
FB 06 Translations-, Sprach- und Kulturwissenschaft
An der Hochschule 2
76726 Germersheim

Dr. Kalina Kupczyńska
UNIwersytet ŁÓDZKI
Katedra Literatury i Kultury Niemiec, Austrii i Szwajcarii
ul. Pomorska 171/173
90-236 Łódź



16.-18. OKTOBER /
PAŹDZIERNIKA 2014

FB 06 TRANSLATIONS-, SPRACH-
UND KULTURWISSENSCHAFT
ARBEITSBEREICH POLNISCH

Germersheim
An der Hochschule 2
Tagungsraum: DOL V

JOHANNES GUTENBERG
UNIVERSITÄT MAINZ



PROGRAMM / PROGRAM

16. OKTOBER / 16 PAŹDZIERNIKA 2014

13.30 UHR: Eröffnung der Tagung (Otwarcie konferencji)

SEKTION I: GESCHICHTE UND/IM COMIC (Historia i komiks/Historia w komiksie)

14.00-17.30 UHR

Adam Rusek (Warszawa),
Wątki propagandowe w komiksie polskim 1919-1989
(Propaganda im polnischen Comic 1919-1989)

Justyna Czaja (UAM Poznań),
Komiks i polityka historyczna
(Comic und Geschichtspolitik)

Markus Krzoska (Universität Gießen),
*Comic in der PRL – nationalkommunistische
Inszenierung oder unpolitisches Freizeitvergnügen?*
(Komiks w PRL – narodowokomunistyczna
inscenizacja czy apolityczna rozrywka?)

Kalina Kupczyńska (Uniwersytet Łódzki),
*Kinder(,) bitte nicht vergessen! – Ostalgie und PRL-
Nostalgie im deutschen und polnischen Comic*
(Dzieci, nie zapomnijmy pamiętać! – ostalgia i
nostalgia za PRL w niemieckim i polskim komiksie)

KAFFEEPAUSE (przerwa na kawę)

Tanja Zimmermann (Universität Konstanz),
*Der Comic im Aufstand: Der Holocaust in Joe
Kuberts Yossel. April 19, 1943*
(Komiks w powstaniu: Holocaust w „Yossel: 19
kwietnia 1943“ Joe Kuberta)

Hans-Christian Trepte (Universität Leipzig),
Popkultur und Holocaust
(Kultura popularna a Holocaust)

18.00 Uhr: ABENDVORTRAG

Monika Schmitz-Emans (Ruhr-Universität Bochum),
*„99 ways to tell a story“: über Comics als
Erzählungen und Meta-Erzählungen*
(„99 ways to tell a story“: komiksy jako opowiadania
i meta-opowiadania)

17. OKTOBER / 17 PAŹDZIERNIKA 2014

SEKTION II: COMIC IN OSTMITTEL- EUROPA, COMIC IN DER NACHBARSCHAFT

(Komiks w Europie Środkowowschodniej,
komiks w sąsiedztwie)

09.00-10.30 UHR

Christine Gözl / Matteo Colombi (GWZO,
Universität Leipzig),
*Signale aus dem (Un)Bekanntem. Zur Attraktivität der
neunten Kunst für die ostmitteleuropäischen
(Pop)Kulturen (Fallbeispiel Tschechien)*
(Sygnały z (nie) wiadomo skąd. O atrakcyjności
dziewiątej muzy w kulturach popularnych Europy
Środkowowschodniej)

Alfrun Kliems (HU Berlin),
*Romantik und Comic: Graphic Novels in
Ostmitteleuropa* (Romantyzm i komiks: powieść
graficzna w Europie Środkowowschodniej)

Renata Makarska (Universität Mainz/Germersheim),
*Wzajeme postrzegania. Polska i jej sąsiedzi w
komiksie* (Die gegenseitige Wahrnehmung. Polen
und seine Nachbarn im Comic)

KAFFEEPAUSE (przerwa na kawę)

SEKTION III: POLEN IM COMIC

(Polska w komiksie)

11.00-13.00 UHR

Michał Traczyk (*Zeszyty Komiksowe*, Poznań),
Komiksowy obraz Polski
(Das Comicbild Polens)

Marek Kochanowski (Uniwersytet w Białymstoku),
*Miasto, prowincja, miasto prowincjonalne w komiksie
polskim po 1989 roku* (Stadt, Provinz, Provinzstadt
im polnischen Comic nach 1989)

KAFFEEPAUSE (przerwa na kawę)

Magdalene Loda (FH Potsdam),
*Rebellion in Bildern. Ein deutsch-polnisches
Comicprojekt zum Wreschener Schulstreik*
(Rebelia w obrazkach. Polsko-niemiecki projekt
komiksowy o strajku szkolnym we Wrześni)

Lisa Braun (JGU Mainz/Germersheim),
Polen als Manga-Protagonist – Hetalia: Axis Powers
(Polska jako bohater mangi – *Hetalia: Axis Powers*)

MITTAGSPAUSE (przerwa obiadowa)

SEKTION IV: COMIC IM 21.

JAHRHUNDERT (Komiks w XXI wieku)
14.30-17.30 UHR

Grażyna Gajewska (UAM Poznań),
Kobiety komiks autobiograficzny
(Der autobiographische Frauencomic)

Kinga Kuczyńska (Uniwersytet Gdański),
*Umiarkowany optymizm – o roku (i nie tylko) komiksu
kobiecego* (Ein verhaltener Optimismus – über ein
Jahr (und etwas mehr) des Frauencomics)

KAFFEEPAUSE (przerwa na kawę)

Wojciech Birek (Uniwersytet Rzeszowski),
*Stylistyka graficzna i strategie narracyjne Krzysztofa
Gawronkiewicza – próba charakterystyki*
(Grafische Stilistik und narrative Strategien bei
Krzysztof Gawronkiewicz)

Marlena Breuer (Universität Tübingen),
*Comic oder Nicht-Comic. Maciej Sieńczyks Przygody
na bezludnej wyspie* (Komiks czy nie-komiks.
„Przygody na bezludnej wyspie” Macieja Sieńczyka)

Łukasz Wróbel (Uniwersytet Warszawski),
*„potrzebna jest zdolność mikroskopowania”. Wektory
rozpadu wzorców tożsamości w komiksie polskim po
2000 roku* („nötig ist eine Fähigkeit der mikro-
skopischen Sicht”. Aspekte des Verfalls von
Identitätsmodellen im polnischen Comic nach 2000)